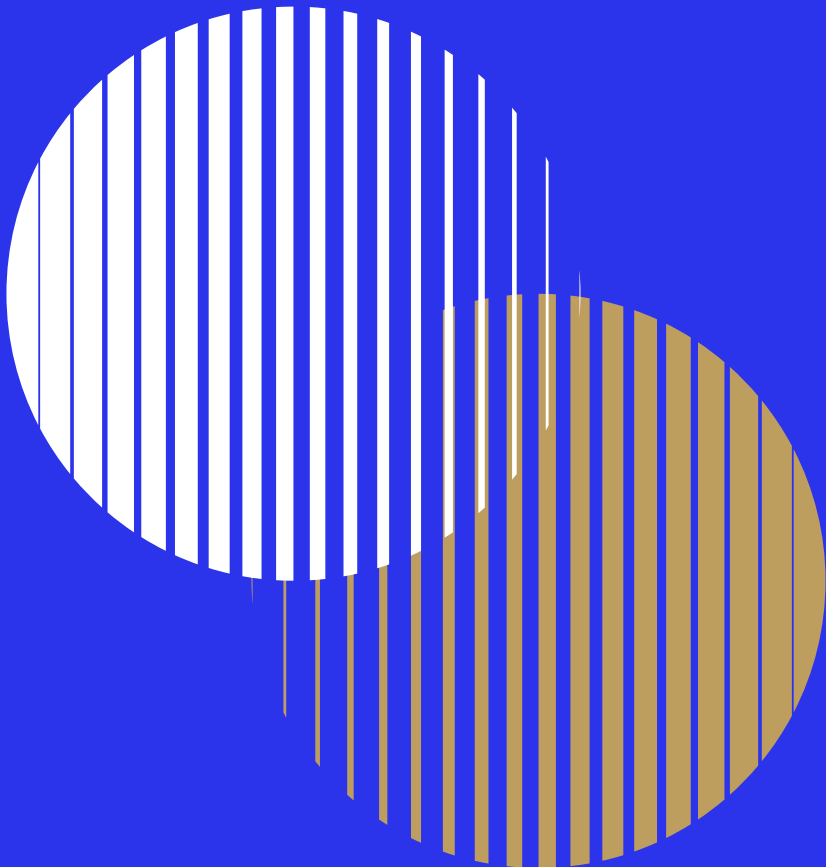


September – Dezember 2022  
Settembre – Dicembre 2022

**Italienisches  
Kulturinstitut  
Berlin**

**Il calendario  
della cultura**



## HINWEIS / AVVERTENZE

Veranstaltungen finden, wenn nicht anders angegeben, im Italienischen Kulturinstitut Berlin statt. Soweit es die Pandemielage und die geltenden Schutzmaßnahmen zulassen, finden die Veranstaltungen in Präsenz statt. Anmeldung erforderlich! Einen Teil unserer Veranstaltungen können Sie auch im Livestream verfolgen.

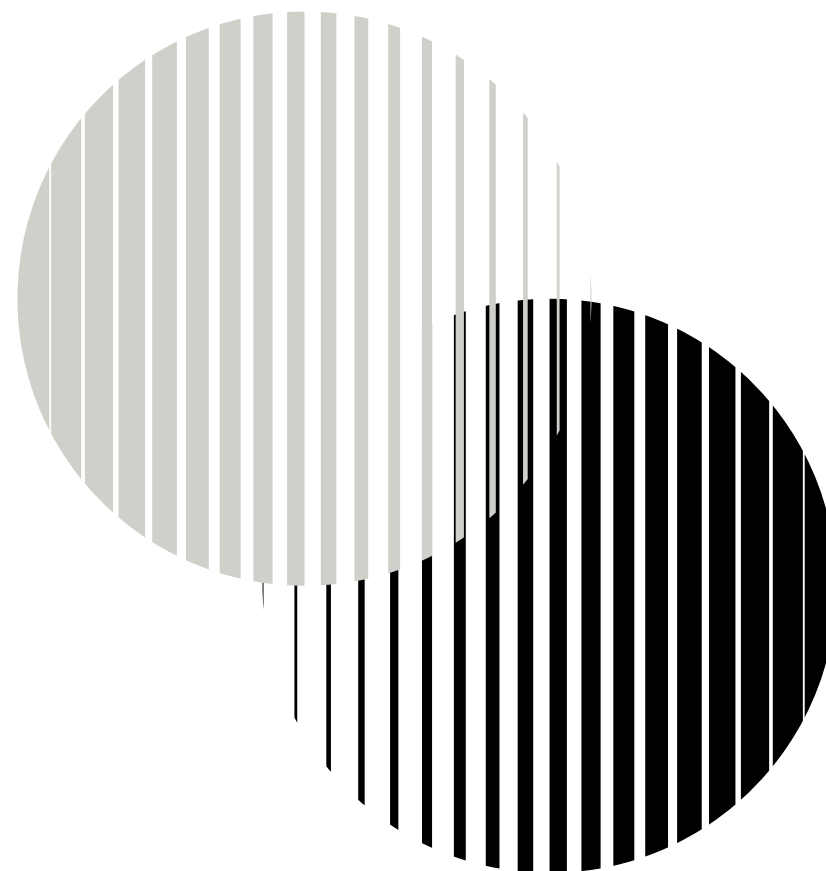
Weitere Informationen, Aktualisierungen und etwaige Änderungen finden Sie auf unserer Webseite!

**Se non diversamente indicato, tutti gli eventi si svolgono presso l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino. Nel pieno rispetto delle misure di contenimento della pandemia emanate dal Senato di Berlino, gli incontri si tengono in presenza e viene richiesta la registrazione. Sarà inoltre possibile seguire svariati eventi anche in diretta streaming.**

**Per ulteriori informazioni ed aggiornamenti, si prega di visitare il nostro sito web.**

# Italienisches Kulturinstitut Berlin

# Kultur kalender



## September Settembre

**1-25/9** ..... 5

Bis 25. September  
**Fino al 25 settembre**  
#disegnami  
We Love Art.  
Vision and Creativity  
Made in Italy

**2/9** ..... 6

Freitag 20 Uhr  
Eröffnung  
**Venerdì ore 20**  
**Inaugurazione**  
#cinema&cinema  
Hommage an  
Marcello Mastroianni  
**Omaggio a**  
Marcello Mastroianni

**5/9** ..... 8

Montag 20 Uhr  
Konzert  
**Lunedì ore 20**  
**Concerto**  
#dalvivo  
Musikfest Berlin 2022  
Orchestra e Coro  
dell'Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia

**12/9** ..... 10

Montag 18 Uhr  
Buchvorstellung  
**Lunedì ore 18**  
**Presentazione**  
#italienliest  
Trio

**16/9** ..... 11

Freitag 21 Uhr  
Buchvorstellung  
**Venerdì ore 21**  
**Presentazione**  
#italienliest  
Das Wasser des Sees  
ist niemals süß  
**L'acqua del lago**  
non è mai dolce

**21/9** ..... 14

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 1  
**Mercoledì ore 19**  
**Conferenza 1**  
#donatello  
Donatellos  
künstlerischer Eigensinn  
L'ostinata originalità  
di Donatello

**22/9** ..... 16

Donnerstag 19 Uhr  
Konzert  
**Giovedì ore 19**  
**Concerto**  
#dalvivo  
Duo Pagano /  
Cattarossi

**26/9** ..... 17

Montag 16.30–23 Uhr  
Gespräch und Lesung  
**Lunedì ore 16.30–23**  
**Dialogo e lettura**  
#eunicberlin  
Lange Nacht  
der europäischen  
Literaturübersetzungen  
**Lunga notte**  
**delle traduzioni**  
**letterarie in Europa**

## Oktober Ottobre

**4/10** ..... 19

Dienstag 19 Uhr  
Podiumsdiskussion  
**Martedì ore 19**  
**Tavola rotonda**  
#libro2024  
#italienliest  
Dreieck: Wie entsteht ein  
– erfolgreiches – Buch?  
**Triangolo: come nasce**  
**il successo di un libro?**

**5/10** ..... 20

Mittwoch 19 Uhr  
Gespräch  
**Mercoledì ore 19**  
**Dialogo**  
#libro2024  
Gespräch mit der  
zweiten Stimme  
**Conversare con**  
la seconda voce

**7/10** ..... 22

Freitag 19 Uhr  
Vortrag  
**Venerdì ore 19**  
**Conferenza**  
#saggi\_scienza  
Freiheit der Forschung.  
Ein zu schützendes Erbe  
**La libertà della ricerca.**  
**Un patrimonio da**  
**difendere**

**8/10 | 15/10** ..... 24

Samstag 11.30 Uhr  
Führung für Kinder  
**Sabato ore 11.30**  
**Visita guidata per**  
**bambini**  
#donatello #bambini  
Alla scoperta  
di Donatello

**12/10** ..... 25

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 2  
**Mercoledì ore 19**  
**Conferenza 2**  
#donatello  
Die Genealogie des  
modernen Blicks  
**Per la genealogia dello**  
**sguardo moderno**

**17/10** ..... 29

Montag 19 Uhr  
Lectio Magistralis 1  
**Lunedì ore 19**  
**Lectio Magistralis 1**  
#linguaitaliana  
Non ti followo,  
ma ti seguio

**19–23/10** ..... 30

Lesungen und  
Gespräche  
**Lecture e dialoghi**  
#libro2024 #italienliest  
Italienische Autoren  
bei der Frankfurter  
Buchmesse  
**Autori italiani alla Fiera**  
del libro di Francoforte

**27–29/10** ..... 32

Tagung  
**Conferenza**  
#Dante700  
**Dante und Botticelli II**

## November Novembre

**8/11** ..... 35

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 2  
**Martedì ore 19**  
**Conferenza 2**  
#linguaitaliana  
Italianismi di tendenza

**8–9/11** ..... 36

Dienstag 21.30 Uhr  
Theateraufführung  
**Martedì ore 21.30**  
**Teatro**  
#dalvivo  
Barmherzigkeit  
**Misericordia**

**9–13/11** ..... 38

Mittwoch  
Filmfestival: Eröffnung  
**Mercoledì**  
**Festival**  
**cinematografico:**  
**Inaugurazione**  
IX. Italian Film  
Festival 2022

**10/11** ..... 41

Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 1  
**Giovedì ore 19**  
**Dialogo 1**  
#artepubblica #filosofia  
Die Metropole  
und die Kunst im  
öffentlichen Raum  
**L'arte pubblica**  
nella metropoli

**15/11** ..... 42

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 3  
**Martedì ore 19**  
**Conferenza 3**  
#linguaitaliana  
Tendenze del  
linguaggio di genere  
nell'italiano di oggi

**16/11** ..... 43

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 3  
**Mercoledì ore 19**  
**Conferenza 3**  
#donatello  
**Piazza della Signoria:**  
**eine Metapher**  
**aus Stein, Formen**  
**und Figuren**  
Piazza della Signoria:  
una metafora di pietra,  
forme e figure

**18/11** ..... 46

Freitag 18 Uhr  
Buchvorstellung  
**Venerdì ore 18**  
**Presentazione**  
#ambiente  
**Natur Park**  
**Schöneberger**  
**Südgelände**  
Premio Internazionale  
Carlo Scarpa per  
il Giardino 2022

**22/11** ..... 47

Dienstag 18 Uhr  
Podiumsdiskussion,  
Lesungen  
**Martedì ore 18**  
**Tavola rotonda, lecture**  
#manganelli100  
#italienliest  
Manganelli-Abend  
**Serata Manganelli**

**24/11** ..... 50

Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 2  
**Giovedì ore 19**  
**Dialogo 2**  
#artepubblica  
#filosofia  
Gemeinschaft  
konstruieren. Kunst  
im öffentlichen Raum  
zwischen Politik  
und Phantasie  
**Costruire comunità.**  
Tra politica e fantasia

**29/11** ..... 51

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 4  
**Martedì ore 19**  
**Conferenza 4**  
#linguaitaliana  
L'autoscuola  
dei giovani

**30/11** ..... 52

Mittwoch 19 Uhr  
Buchvorstellung und  
Gespräch  
**Mercoledì ore 19**  
**Presentazione**  
**e dialogo**  
#memoria\_zukunft  
Hamburg ruft Triest:  
Geschichten von Häfen  
zwischen Nordsee  
und Adria  
**Amburgo chiama**  
**Trieste: storie di porti**  
**fra il Mare del Nord**  
**e l'Adriatico**

## Dezember Dicembre

**13/12** ..... 62

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 5  
**Martedì ore 19**  
**Conferenza 5**  
#linguaitaliana  
Da lockdown a booster:  
l'italiano della pandemia

**16/12** ..... 63

Freitag 19 Uhr  
Buchvorstellung  
**Venerdì ore 19**  
**Presentazione**  
#saggi\_scienza  
The Human Computer

**1/12** ..... 55

Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 3  
**Giovedì ore 19**  
**Dialogo 3**  
#artepubblica #filosofia  
Kunst im öffentlichen  
Raum und kollektives  
Gedächtnis  
**Arte pubblica**  
**e memoria identitaria**

**5/12** ..... 58

Montag 19 Uhr  
Gespräch 4  
**Lunedì ore 19**  
**Dialogo 4**  
#filosofia #disegnami  
Von der Performance  
zum Kino  
**Dalla performance**  
**al cinema**

**7/12** ..... 60

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 4  
**Mercoledì ore 19**  
**Conferenza 4**  
#donatello  
Donatello und  
die Renaissance  
**Donatello e il**  
**Rinascimento**

**10/12** ..... 61

Samstag 20 Uhr  
Film  
**Sabato ore 20**  
**Film**  
#cinema&cinema  
Cinema! Italia!  
Abschlussveranstaltung  
der Filmtournee mit  
Publikumspreis  
**Gran finale e**  
**Premio del pubblico**

September  
Settembre

/9

1  
—25 / 9

Bis 25. September  
Fino al 25 settembre

We Love Art.  
Vision and Creativity  
Made in Italy

#disegnami

CLB, Prinzenstraße 84.2,  
10969 Berlin  
[www.clb-berlin.de](http://www.clb-berlin.de)



In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione  
Internazionale, Fondazione  
Cassa Depositi e Prestiti  
und CLB



We Love Art widmet sich dem Verhältnis von Kunst, Industrie und Gesellschaft und beleuchtet das Phänomen des kulturellen Mäzenatentums von Unternehmen im heutigen Italien. Die Ausstellung zeigt neue Werke von acht italienischen Künstlern unter 35 Jahren, die von den Kuratoren Ludovico Pratesi und Marco Bassan ausgewählt wurden.

***We Love Art esplora il rapporto tra arte, industria e società, valorizzando il fenomeno del mecenatismo culturale d'impresa nell'Italia contemporanea. In mostra opere inedite di otto artiste e artisti italiani under 35, selezionati dai curatori Ludovico Pratesi e Marco Bassan.***

---

# 2 / 9

Freitag 20 Uhr  
Eröffnung  
Venerdì ore 20  
Inaugurazione

---

## Hommage an Marcello Mastroianni: Filmreihe 2/9 – 16/10 **Omaggio a Marcello Mastroianni. Rassegna cinematografica 2/9 – 16/10**

---

#cinema&cinema

Kino Arsenal, Potsdamer Str. 2,  
10785 Berlin  
[www.arsenal-berlin.de](http://www.arsenal-berlin.de)



In Zusammenarbeit mit  
In **collaborazione con**  
Arsenal Institut für Film  
und Videokunst e. V.

Marcello Mastroianni (1924–1996) war einer der großen Schauspieler der zweiten Hälfte des 20. Jahrhunderts, der in mehr als 150 Filmen seine Wandlungsfähigkeit in den unterschiedlichsten Genres zeigte. Das Kino Arsenal präsentiert eine Auswahl von 17 italienischen Produktionen aus den 1950er- und 60er-Jahren, darunter Filme von Regisseuren wie Monicelli, Fellini, Germi, Antonioni, Visconti und vielen anderen. Zur Eröffnung wird der Film *I soliti ignoti* (1958) gezeigt.

**Marcello Mastroianni (1924–1996) è stato uno dei grandi attori del secondo Novecento. Più di 150 film dimostrano la sua versatilità di interprete, dalle commedie leggere ai drammi esistenziali. Kino Arsenal presenta una selezione di 17 produzioni italiane degli anni '50 e '60, tra cui film di registi come Monicelli, Fellini, Germi, Antonioni, Luchino Visconti e molti altri. In occasione dell'inaugurazione sarà proiettato il film *I soliti ignoti* (1958).**



# 5 / 9

Montag 20 Uhr  
Konzert  
Lunedì ore 20  
Concerto

## Musikfest Berlin 2022 Orchestra e Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia

#dalvivo

Leitung Sir Antonio Pappano  
Klavier Igor Levit  
**Direttore Sir Antonio Pappano**  
Pianoforte Igor Levit

Philharmonie, Großer Saal,  
Herbert-von-Karajan-Str. 1,  
10785 Berlin

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Orchestra e Coro dell'Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia,  
Berliner Festspiele

Tickets  
Biglietti  
[www.berlinerfestspiele.de/de/  
musikfest-berlin/start.html](http://www.berlinerfestspiele.de/de/musikfest-berlin/start.html)



Das Musikfest Berlin wird  
von den Berliner Festspielen  
in Kooperation mit der Stiftung  
Berliner Philharmoniker  
veranstaltet.

**Il Musikfest Berlin**  
è organizzato da Berliner  
Festspiele in collaborazione  
con Stiftung Berliner  
Philharmoniker.

Beim Musikfest Berlin 2022 sind das Orchester und der Chor der Accademia Nazionale di Santa Cecilia und ihr Musikdirektor Antonio Pappano zu Gast in der Berliner Philharmonie. Auf dem Programm stehen Arnold Schönbergs *Verklärte Nacht* und das selten aufgeführte *Konzert für Klavier und Orchester mit Männerchor op. 39* von Ferruccio Busoni, mit Igor Levit am Klavier.

**Saranno ospiti del Musikfest Berlin 2022 l'Orchestra e il Coro dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia e il suo Direttore Musicale Antonio Pappano, nella Philharmonie di Berlino. In programma *Notte trasfigurata* (Verklärte Nacht) di Arnold Schönberg e un'opera di rara esecuzione, il *Concerto per pianoforte e orchestra con coro maschile op. 39* di Ferruccio Busoni, con Igor Levit al pianoforte.**

Sir Antonio Pappano ist seit 2005 Musikdirektor der Accademia Nazionale di Santa Cecilia; seit 2002 ist er Musikdirektor des Londoner Covent Garden. Er wurde 1959 in London als Sohn italienischer Eltern geboren und studierte in den Vereinigten Staaten Klavier, Komposition und Dirigieren und hat viele der großen Orchester weltweit dirigiert, unter anderem das New York Philharmonic, die Wiener und die Berliner Philharmoniker, das Concertgebouworkest Amsterdam und das London Symphony Orchestra.

Sir Antonio Pappano è direttore musicale dell'Accademia Nazionale di Santa Cecilia dal 2005, dal 2002 del Covent Garden di Londra. Nato a Londra nel 1959 da genitori italiani, studia pianoforte, composizione e direzione d'orchestra negli Stati Uniti e ha diretto molte tra le maggiori orchestre del mondo, tra cui New York Philharmonic, Wiener e Berliner Philharmoniker, Concertgebouworkest Amsterdam e London Symphony Orchestra.

Im Rahmen des Musikfest Berlin findet am 14. September 2022 um 20.00 Uhr im Großen Saal der Philharmonie die Aufführung von Claudio Monteverdis *Vespro della Beata Vergine* mit dem Collegium Vocale Gent unter der Leitung von Philippe Herreweghe statt.

Al Musikfest Berlin sarà eseguita il 14 settembre 2022 alle 20.00 nella Philharmonie un'altra composizione italiana, il *Vespro della Beata Vergine* di Claudio Monteverdi con il Collegium Vocale Gent diretto da Philippe Herreweghe.





# 12 / 9

## Trio Trio

Montag 18 Uhr  
Buchvorstellung  
Lunedì ore 18  
Presentazione

#italienliest

Mit  
Con  
Dacia Maraini

Haus der Berliner Festspiele,  
Schaperstr. 24, 10719 Berlin

Auf Italienisch und Deutsch  
In lingua italiana e tedesca

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
internationales  
literaturfestival berlin  
[www.literaturfestival.com](http://www.literaturfestival.com)



Tickets  
Biglietti  
T. +49 01806 700 733  
[www.literaturfestival.com/ilb/tickets](http://www.literaturfestival.com/ilb/tickets)



*Trio*, der Briefroman von Dacia Maraini, spielt 1743, als die Pest auf Sizilien wütet. Es ist ein Buch über Freundschaft, aber auch über den Verlust und das Ende aller vertrauten Strukturen.

***Trio*, il romanzo epistolare di Dacia Maraini, è ambientato nel 1743, quando la peste imperversa in Sicilia. È un libro sull'amicizia, ma anche sulla perdita e sulla fine di tutte le strutture familiari.**

Dacia Maraini, geboren 1936 in Fiesole, in Japan und Sizilien aufgewachsen, ist die Grande Dame der italienischen Literatur. Sie wurde für ihr in 25 Sprachen übersetztes Werk mit zahlreichen Preisen, u. a. dem Premio Strega und dem Premio Campiello ausgezeichnet.

**Dacia Maraini, nata a Fiesole nel 1936 e cresciuta in Giappone e in Sicilia, è la Grande Dame della letteratura italiana. Per le sue opere, tradotte in 25 lingue, ha ricevuto numerosi premi tra cui il Premio Strega e il Premio Campiello.**

Dacia Maraini, *Trio*, aus dem Italienischen von Ingrid Ickler, Folio Verlag 2021; Orig.: *Trio*, Rizzoli 2020

10

# 16 / 9

## Das Wasser des Sees ist niemals süß L'acqua del lago non è mai dolce

Freitag 21 Uhr  
Buchvorstellung  
Venerdì ore 21  
Presentazione

#italienliest

Mit  
Con  
Giulia Caminito

Haus der Berliner Festspiele,  
Schaperstr. 24, 10719 Berlin

Auf Italienisch und Deutsch  
In lingua italiana e tedesca

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione  
internationales  
literaturfestival berlin  
[www.literaturfestival.com](http://www.literaturfestival.com)



Tickets  
Biglietti  
+49 01806 700 733  
[www.literaturfestival.com/ilb/tickets](http://www.literaturfestival.com/ilb/tickets)



Gaia lebt mit ihrer Familie in einer Sozialwohnung. Ihre Mutter setzt alles auf Aufstieg durch Bildung. Doch Gaia muss erkennen, dass Begabung und Fleiß allein nicht ausreichen, um den prekären Verhältnissen zu entkommen.

**Gaia vive con la sua famiglia in una casa popolare. Sua madre punta su una ascesa sociale attraverso l'istruzione. Ma Gaia deve rendersi conto che da soli il talento e la diligenza non bastano per sfuggire alla precarietà.**

Giulia Caminito, 1988 in Rom geboren, ist in Anguillara Sabazia am Lago di Bracciano aufgewachsen. Ihr dritter Roman *Das Wasser des Sees ist niemals süß* stand 2021 auf der Shortlist des Premio Strega, gewann den Premio Strega Off und den renommierten Premio Campiello.

**Giulia Caminito, nata a Roma nel 1988, è cresciuta ad Anguillara Sabazia sul Lago di Bracciano. Nel 2021 il suo romanzo *L'acqua del lago non è mai dolce* è stato selezionato per il Premio Strega, ha vinto il Premio Strega Off e il Premio Campiello.**

Giulia Caminito, *Das Wasser des Sees ist niemals süß*, aus dem Italienischen von Barbara Kleiner, Verlag Klaus Wagenbach 2022; Orig.: *L'acqua del lago non è mai dolce*, Bompiani 2021

11

2 / 9 / 2022  
— 8 / 1 / 2023

## Perspektiven. Donatello in Berlin Vortragsreihe zur Ausstellung Donatello. Erfinder der Renaissance

Donatello ist einer der Begründer der italienischen Renaissance. Seine Werke zeichneten sich durch technische Neuerungen aus und revolutionierten die künstlerische Praxis ihrer Zeit. Im Rahmen einer einmaligen Kooperation der Staatlichen Museen zu Berlin mit der Fondazione Palazzo Strozzi, Florenz, den Musei del Bargello, Florenz, und dem Victoria & Albert Museum, London wird dem Künstler erstmals eine eigene Ausstellung in Deutschland gewidmet. Mit rund 90 Arbeiten und zahlreichen Hauptwerken, die zuvor noch nie zusammen gezeigt wurden, ergibt sich ein Panorama, das in der Erkenntnis mündet: Die Geschichte Donatellos ist zugleich eine Geschichte der Renaissance. In Zusammenarbeit mit der Gemäldegalerie veranstaltet das Italienische Kulturinstitut ein Rahmenprogramm mit vier Vorträgen hochkarätiger Experten, die neue Erkenntnisse zu Donatello und seiner Zeit vorstellen.

**Donatello è uno dei fondatori del Rinascimento italiano. Con le loro innovazioni tecniche, le sue opere hanno rivoluzionato la pratica artistica del tempo. In una collaborazione congiunta tra gli Staatlichen Museen di Berlino, la Fondazione Palazzo Strozzi e i Musei del Bargello di Firenze, e il Victoria & Albert Museum di Londra, per la prima volta viene dedicata in Germania una mostra a Donatello. 90 opere e importanti capolavori, finora mai esposti in contemporanea, rivelano con grande evidenza che la storia di Donatello è allo stesso tempo la storia del Rinascimento. In collaborazione con la Gemäldegalerie, l'Istituto Italiano di Cultura organizza un programma di quattro conferenze di esperti eccellenti che apriranno nuove prospettive su Donatello e la sua opera.**





# 21 / 9

## Donatellos künstlerischer Eigensinn L'ostinata originalità di Donatello

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 1  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 1

#donatello

Reihe  
Ciclo  
Perspektiven.  
Donatello in Berlin

Mit  
Con  
Andreas Beyer

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Neville Rowley

Vortragssaal James-Simon-  
Galerie, Museumsinsel,  
Bodestr., 10178 Berlin →

Donatello ist unumstritten der kühnste Erneuerer der Bildhauerkunst der Renaissance. Während sein Werk gebührend erforscht und gewürdigt wird, bleibt angesichts der prekären Quellenlage die Künstlerpersönlichkeit weitgehend im Dunkeln. Der Vortrag wird dagegen Donatellos Lebenswirklichkeit in den Fokus stellen und zeigen, dass ihm auch in Hinblick auf die Durchsetzung des Künstlerindividuums und damit in der Vorgeschichte des modernen Künstlers eine herausragende Bedeutung zukommt. →



Andreas Beyer ist Ordinarius für die Kunstgeschichte der Neuzeit an der Universität Basel und Sprecher des Forschungsverbunds *Bilderfahrzeuge* (London). Er ist Mitglied der Deutschen Akademie für Sprache und Dichtung. Seine neueste Publikation ist *Künstler, Leib und Eigensinn. Die vergessene Signatur des Lebens in der Kunst* (Verlag Klaus Wagenbach 2022).

Andreas Beyer è professore ordinario di Storia dell'arte moderna all'Università di Basilea e portavoce della rete di ricerca *Bilderfahrzeuge* (Londra). È membro dell'Accademia tedesca per la lingua e la poesia. Di recente ha pubblicato *Künstler, Leib und Eigensinn. Die vergessene Signatur des Lebens in der Kunst* (Verlag Klaus Wagenbach 2022).

14

# 21 / 9

## Donatellos künstlerischer Eigensinn L'ostinata originalità di Donatello

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 1  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 1

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Deutsch  
In lingua tedesca

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Gemäldegalerie und  
Skulpturensammlung der  
Staatlichen Museen zu Berlin

Donatello è senza dubbio il più audace innovatore della scultura rinascimentale. Mentre la sua opera è debitamente studiata e apprezzata, la sua personalità rimane in gran parte oscura, data la precaria situazione delle fonti. La conferenza si concentrerà sulla vita di Donatello, dimostrando la sua importanza straordinaria anche per quanto riguarda l'affermazione della figura dell'individuo artista e quindi la preistoria dell'artista moderno.

15

# 22 / 9 Duo Pagano / Cattarossi

Donnerstag 19 Uhr  
Konzert  
Giovedì ore 19  
Concerto

#dalvivo

Mit  
**Con**  
Ettore Pagano, Cello  
Monica Cattarossi, Piano

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
**È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
Accademia Musicale Chigiana,  
Ministero degli Affari Esteri  
e della Cooperazione  
Internazionale

Werke von  
**Opere di**  
Gioachino Rossini,  
Guido Alberto Fano,  
Mario Castelnuovo-Tedesco,  
Carla Magnan, César Franck

Ettore Pagano, 2003 in Rom geboren, lernte zunächst bei Riccardo Martinini, Lehrer am Konservatorium S. Cecilia in Rom. Seit 2019 studiert er an der Accademia Chigiana in Siena bei Antonio Meneses und David Geringas. Von 2013 bis heute hat er bei wichtigen Wettbewerben zahlreiche Preise gewonnen.

**Ettore Pagano, nato a Roma nel 2003, ha studiato con Riccardo Martinini, docente al Conservatorio S. Cecilia a Roma. Dal 2019 studia all'Accademia Chigiana di Siena con Antonio Meneses e David Geringas. Dal 2013 a oggi ha ottenuto primi premi assoluti in importanti concorsi.**

Monica Cattarossi absolvierte das Konservatorium B. Marcello in Venedig. Sie lehrt Klavierbegleitung am Conservatorio della Svizzera Italiana in Lugano und Kammermusik am am Conservatorio G. Verdi in Mailand. Seit 2021 ist sie Mitglied des Chigiana Keyboard Ensemble, des Klavierensemble in Residence der Accademia Musicale Chigiana.

**Monica Cattarossi si è diplomata presso il Conservatorio B. Marcello di Venezia. Insegna Accompagnamento Pianistico al Conservatorio della Svizzera Italiana di Lugano e Musica da Camera presso il Conservatorio G. Verdi di Milano. Dal 2021 è membro del Chigiana Keyboard Ensemble, formazione pianistica in residence dell'Accademia Musicale Chigiana.**



16

# 26 / 9 Lange Nacht der europäischen Literaturübersetzungen Lunga notte delle traduzioni letterarie in Europa

Montag 16.30–23 Uhr  
Gespräch und Lesung  
Lunedì ore 16.30–23  
Dialogo e lettura

#eunicberlin

Mit  
**Con**  
Anna Leube

Moderation  
**Modera**  
Sebastian Guggolz

Tschechisches Zentrum Berlin,  
Wilhelmstr. 44 / Eingang  
Mohrenstr., 10117 Berlin

Auf Deutsch  
**In lingua tedesca**

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
EUNIC Berlin  
[www.eunic-berlin.eu](http://www.eunic-berlin.eu)



Im Rahmen des Europäischen Tags der Sprachen organisiert EUNIC Berlin eine *Lange Nacht der europäischen Literaturübersetzung*. Im Panel *Übersetzung von Klassikern* hat das Italienische Kulturinstitut Anna Leube eingeladen. Als Lektorin hat sie den Carl Hanser Verlag viele Jahre mitgeprägt und ist darüberhinaus Übersetzerin aus dem Englischen und Italienischen. 2022 erschien ihre gefeierte Neuübersetzung des Klassikers von Giovanni Verga *Die Malavoglia* im Verlag Klaus Wagenbach.

**In occasione della Giornata europea delle lingue, EUNIC Berlino organizza una *Lunga notte della traduzione letteraria europea*. Nella sezione *Traduzione dei classici*, l'Istituto Italiano di Cultura ha invitato Anna Leube. Come editor ha contribuito per molti anni al successo della casa editrice Carl Hanser, inoltre è traduttrice dall'inglese e dall'italiano. Nel 2022 la sua grandiosa nuova traduzione del classico di Giovanni Verga *I Malavoglia* è stata pubblicata da Verlag Klaus Wagenbach.**



17

Dienstag 19 Uhr  
Podiumsdiskussion  
Martedì ore 19  
Tavola rotonda

#libro2024 #italienliest

Mit

Con

Antonio Scurati, Verena  
von Koskull, Tom Kraushaar

Einführung

Introduce

Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite

È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch  
mit Simultanübersetzung

In lingua italiana e tedesca  
con traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB  
Diretta streaming  
via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit

In collaborazione

Goethe-Institut Rom,  
Bompiani, Klett-Cotta Verlag

## Dreieck: Wie entsteht ein – erfolgreiches – Buch? Triangolo: come nasce il successo di un libro?

Wie erlangt ein Buch internationalen Erfolg? Darüber sprechen ein etablierter Autor, eine preisgekrönte Übersetzerin und ein weitsichtiger Verleger.

**Come nasce il successo internazionale di un libro? Ne parleranno un autore affermato, una traduttrice premiata e un editore lungimirante.**

Antonio Scurati lehrt an der Universität IULM in Mailand. Der erste Band seiner Romane über Mussolini und den italienischen Faschismus, *M. Il figlio del secolo* (Bompiani; dt.: *M. Der Sohn des Jahrhunderts*, Klett-Cotta Verlag 2020) ist seit Herbst 2018 ein Bestseller in Italien und erhielt 2019 den Premio Strega. 2021 erschien der zweite Band *M. Der Mann der Vorsehung* in der deutschen Übersetzung Verena von Koskulls und zuletzt als dritter Band *Guerra* (Bompiani 2022).

Antonio Scurati insegna all'Università IULM di Milano. Il primo romanzo su Mussolini e il fascismo in Italia, *M. Il figlio del secolo*, Premio Strega 2019, dall'autunno 2018 è uno dei bestseller italiani, celebrato dalla stampa internazionale. *M. L'uomo della provvidenza* (Der Mann der Vorsehung) è apparso nel 2020, il terzo volume *Guerra* è apparso nel 2022, ancora presso la casa editrice Bompiani.

Verena von Koskull hat Autoren wie Carlo Levi, Antonio Scurati, Rosa Cerrato übersetzt. Für ihre Übertragung des Romans *Die katholische Schule* von Edoardo Albinati erhielt sie 2020 den Deutsch-Italienischen Übersetzerpreis.

Verena von Koskull, traduttrice dall'inglese e dall'italiano, ha tradotto autori come Carlo Levi, Antonio Scurati, Rosa Cerrato. Ha ricevuto il Premio italo-tedesco per la traduzione letteraria nel 2020 per la sua traduzione del romanzo *La scuola cattolica* di Edoardo Albinati.

Tom Kraushaar ist seit 2007 Verlegerischer Geschäftsführer des Klett-Cotta Verlags. Er war Herausgeber der Literaturzeitschrift *Edit* und 2005 Mitgründer des Tropen Verlags.

Tom Kraushaar è direttore editoriale della casa editrice Klett-Cotta Verlag dal 2007. È stato direttore della rivista letteraria *Edit* e nel 2005 co-fondatore della casa editrice Tropen.



5 / 10

## Gespräch mit der zweiten Stimme Conversare con la seconda voce

Mittwoch 19 Uhr  
Gespräch  
Mercoledì ore 19  
Dialogo

#libro2024

Hieronymustag 2022

Mit  
Con  
Anne Weber,  
Agnese Grieco

Einführung  
Introduce  
Maria Carolina Foi →

Der 1953 ins Leben gerufene *Weltübersetzungstag* ist nach dem heiligen Hieronymus benannt. Der Jahrestag ist uns Anlass, um die für die Verständigung zwischen verschiedenen Völkern und Kulturen so entscheidende Übersetzungspraxis in den Vordergrund zu rücken und zwei Protagonistinnen zu Wort kommen zu lassen, die beide sowohl schriftstellerisch als auch übersetzerisch tätig sind. Ausgehend von Anne Webers preisgekröntem Roman *Annette, ein Heldinnenepos*, der von Agnese Grieco ins Italienische übertragen wurde und wofür sie den diesjährigen Deutsch-Italienischen Übersetzerpreis erhielt, wird die wechselseitige Beziehung zwischen Schreiben und Übersetzen Teil des Gesprächs sein. →



Anne Weber lebt und arbeitet seit 1983 als freie Autorin und Übersetzerin in Paris. Sie hat sowohl aus dem Deutschen ins Französische übersetzt (u. a. Sibylle Lewitscharoff, Wilhelm Genazino) als auch umgekehrt (Pierre Michon, Marguerite Duras). Für ihr Buch *Annette, ein Heldinnenepos* wurde Anne Weber mit dem Deutschen Buchpreis 2020 ausgezeichnet.

**Anne Weber vive e lavora a Parigi come autrice e traduttrice freelance dal 1983. Ha tradotto dal tedesco al francese (Sibylle Lewitscharoff, Wilhelm Genazino, tra gli altri) e viceversa (Pierre Michon, Marguerite Duras). Anne Weber ha ricevuto il Premio Deutscher Buchpreis 2020 per il suo libro *Annette, ein Heldinnenepos* (*Annette, un poema eroico*). →**

Anne Weber, *Annette, Ein Heldinnenepos*, Matthes & Seitz 2020; It.: *Annette, un poema eroico*, traduzione italiana di Agnese Grieco, Mondadori 2022

20

5

## Gespräch mit der zweiten Stimme Conversare con la seconda voce

Mittwoch 19 Uhr  
Gespräch  
Mercoledì ore 19  
Dialogo

Anmeldung erforderlich über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione via Eventbrite  
Auf Italienisch und Deutsch mit Simultanübersetzung  
In lingua italiana e tedesca con traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Matthes & Seitz, Mondadori

Hieronymustag

La *Giornata mondiale della Traduzione*, istituita nel 1953, è intitolata a S. Girolamo, traduttore della Bibbia. Per illuminare la pratica così delicata e cruciale della traduzione, si incontrano Anne Weber e Agnese Grieco, entrambe traduttrici e scrittrici. Il celebrato libro di Anne Weber, *Annette, un poema eroico* (*Annette, ein Heldinnenepos*) è stato infatti tradotto in italiano da Agnese Grieco, alla quale è stato conferito il Premio italo-tedesco per la traduzione letteraria 2022.



Agnese Grieco ist Autorin, Regisseurin, Dramaturgin und Übersetzerin. Seit 2006 ist sie associate member des ICI Berlin Institute for Cultural Inquiry. Aus dem Deutschen hat sie u.a. Botho Strauß, Thomas Bernhard und Ernst Jünger übersetzt.

**Agnese Grieco è autrice, regista, drammaturga e traduttrice. Dal 2006 è membro associato dell'ICI Berlin Institute for Cultural Inquiry. In Italiano ha tradotto tra gli altri Botho Strauß, Thomas Bernhard, Ernst Jünger.**

21



# Freiheit der Forschung. Ein zu schützendes Erbe La libertà della ricerca. Un patrimonio da difendere

Freitag 19 Uhr  
Vortrag  
Venerdì ore 19  
Conferenza

#saggi\_scienza

Mit  
**Con**  
Telmo Pievani

Einführung  
**Introduce**  
Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite

**È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung

**In lingua italiana con  
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB  
**Diretta streaming  
via Zoom e FB**

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
Universität Padua, zum 800.  
Gründungsjubiläum

Seit 800 Jahren verteidigt die Universität Padua den Wert der Freiheit der Forschung. Eine allumfassende Freiheit: Freiheit der wissenschaftlichen Forschung, der Lehre, des Worts, der Bewegung. Dieser Wert, den wir oft als selbstverständlich betrachten, ist heute durch zahlreiche Feinde stark bedroht. Aber gerade aus der Freiheit der Grundlagenforschung, die von der reinen Neugierde am Wissen inspiriert ist, entstehen die wichtigsten wissenschaftlichen Entdeckungen und technologischen Innovationen. Wie kann dieses zerbrechliche, jahrhundertealte Erbe heute verteidigt werden?

**Da 800 anni l'Università di Padova difende il valore della libertà di ricerca. Una libertà a tutto tondo: di ricerca scientifica, di insegnamento, di espressione, di movimento. Questo valore, che spesso diamo per scontato, è oggi fortemente minacciato da numerosi nemici. Ma è proprio dalla libertà della ricerca di base, ispirata dalla sola curiosità di conoscere, che scaturiscono le scoperte scientifiche e le innovazioni tecnologiche più rilevanti. Come difendere, oggi, questo fragile patrimonio?**

Telmo Pievani, Philosoph und Evolutionsforscher, hat den ersten italienischen Lehrstuhl für Philosophie der Biowissenschaften an der Universität Padua inne. Zu seinen Büchern gehören *Serendipità* (2021), *Imperfezione* (2019), *Homo Sapiens e altre catastrofi* (2018) und *La vita inaspettata* (2011). Er schreibt für *Il Corriere della Sera*, *Le Scienze* und *Micromega*.

**Telmo Pievani, filosofo ed evoluzionista, ricopre la prima cattedra italiana di Filosofia delle Scienze biologiche dell'Università di Padova. Tra i suoi libri: *Serendipità* (2021), *Imperfezione* (2019), *Homo Sapiens e altre catastrofi* (2018) e *La vita inaspettata* (2011). Collabora con *Il Corriere della Sera*, *Le Scienze* e *Micromega*.**



8 / 10  
15 / 10

## Donatello entdecken Alla scoperta di Donatello

Samstag 11.30 Uhr  
Führung für Kinder  
Sabato ore 11.30  
Visita guidata per bambini

#donatello #bambini

Treffpunkt Eingang  
Gemäldegalerie 11.15 Uhr  
Ritrovo presso la  
Gemäldegalerie ore 11.15

Mit  
Con  
Eva Spagna

Auf Italienisch  
In lingua italiana

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Gemäldegalerie,  
Matthäikirchplatz, 10785 Berlin  
[www.smb.museum/  
ausstellungen/detail/donatello/](http://www.smb.museum/ausstellungen/detail/donatello/)

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Bocconcini di cultura e. V.,  
Staatliche Museen zu Berlin,  
Gemäldegalerie



Führung für Kinder (6 bis 12 Jahre) auf Italienisch mit Eva Spagna zur Ausstellung *Donatello. Erfinder der Renaissance*. Besuchen wir gemeinsam die Ausstellung eines sehr guten florentinischen Bildhauers, Donatello. Marmor, Terrakotta, Bronze... Madonnen, Putten, Tiere... Wir werden Materialien und Formen beobachten und viele interessante Dinge entdecken, zum Beispiel was Stacciato ist.

**Visita guidata in lingua italiana per bambini dai 6 ai 12 anni alla mostra Donatello. Erfinder der Renaissance. Visitiamo insieme la mostra di un bravissimo scultore fiorentino, Donatello. Marmo, terracotta, bronzo... Madonne, putti, animali... Osserveremo materiali e forme. E scopriremo tante cose interessanti, per esempio che cos'è lo stacciato.**

Eva Spagna, gebürtige Florentinerin und Wahlberlinerin, studierte Kunstgeschichte in Florenz und hat das Singen und Unterrichten zu ihrem Beruf gemacht. Sie engagiert sich auch im Kindertheater und fühlt sich in einem Museumssaal genauso zu Hause wie auf der Bühne.

Eva Spagna, fiorentina di nascita e berlinese di adozione, ha studiato storia dell'arte a Firenze e ha fatto del canto e dell'insegnamento la sua professione. Si occupa anche di teatro per bambini e si sente a casa in una sala di museo come sul palcoscenico.

24

12 / 10

## Die Genealogie des modernen Blicks: Von Brunelleschi bis Christoph Kolumbus

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 2  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 2

#donatello

Reihe  
Ciclo  
Perspektiven.  
Donatello in Berlin

Mit  
Con  
Franco Farinelli

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Neville Rowley

Vortragssaal James-Simon-  
Galerie, Museumsinsel,  
Bodestr., 10178 Berlin

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite →

## Per la genealogia dello sguardo moderno: da Brunelleschi a Cristoforo Colombo

Für Christoph Kolumbus erschien die Neue Welt in der Nacht vom 11. auf den 12. Oktober 1492 zum ersten Mal als perspektivischer Fluchtpunkt, gemäß der neuen Sichtweise, die zu Beginn des Jahrhunderts in Florenz erfunden wurde und von der die gesamte Moderne ihre wichtigsten Begriffe ableitet: Subjekt, Objekt, Raum, Ursache, Wirkung. Und das Florentiner Regelwerk der Perspektive war die Norm, die der Konstruktion der modernen Welt als einer einzigen, gigantischen Karte zugrunde lag. Eine Konstruktion, die sich nun in der Krise befindet, weil die heutige Funktionsweise der Welt uns zwingt, sie nicht mehr als Karte, sondern als Globus zu begreifen. →



Franco Farinelli ist Professor em. für Geographie an der Universität von Bologna. Seine Studien haben die Geschichte der Geographie und Kartographie erneuert und sie in den Mittelpunkt der westlichen Kultur gestellt. Zu seinen zahlreichen Publikationen zählen: *Geografia. Un'introduzione ai modelli del mondo* (2003), *L'invenzione della Terra* (2007) und *La crisi della ragione cartografica* (2009).

Franco Farinelli è professore emerito di Geografia all'Università di Bologna. I suoi studi hanno rinnovato la storia della geografia e della cartografia, ponendole al centro della cultura occidentale. Tra i suoi numerosi libri: *Geografia. Un'introduzione ai modelli del mondo* (2003), *L'invenzione della Terra* (2007) e *La crisi della ragione cartografica* (2009).

25



### Per la genealogia dello sguardo moderno: da Brunelleschi a Cristoforo Colombo

**A Cristoforo Colombo il Nuovo Mondo apparve per la prima volta, la notte tra l'11 e il 12 ottobre del 1492, come un punto di fuga prospettico, secondo il nuovo modo di vedere le cose inventato a Firenze all'inizio del secolo. Da qui l'intera modernità ha derivato i suoi principali concetti. Sul codice prospettico di marca fiorentina si è basata la costruzione del mondo moderno come un'unica, gigantesca mappa. Ma tale costruzione è oggi in crisi perché nell'epoca attuale siamo costretti a riconoscere il nostro mondo non più come una mappa, ma come un globo.**

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 2  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 2

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Gemäldegalerie und  
Skulpturensammlung der  
Staatlichen Museen zu Berlin  
[www.smb.museum/  
ausstellungen/detail/donatello/](http://www.smb.museum/ausstellungen/detail/donatello/)



## Il giovine italiano

Vortragsreihe kuratiert von  
Ciclo a cura di  
Lorenzo Filipponio



SETTIMANA  
DELLA LINGUA  
ITALIANA  
NEL MONDO

Anlässlich der XXII Settimana della Lingua Italiana zum Thema *L'italiano e i giovani: Come, scusa? Non ti followo* findet die Vortragsreihe *Il giovine italiano* statt. Führende Wissenschaftler aus Italien, Österreich, der Schweiz und Deutschland beleuchten die Besonderheiten des Italienischen als junge, lebendige und dynamische Sprache, die erst seit zwei bis drei Generationen gesprochen wird. Erst seit der 2. Hälfte des 20. Jahrhunderts, mit dem wirtschaftlichen Wachstum und der Verbreitung des Fernsehens, ist unsere Sprache Kontakten und Einflüssen ausgesetzt, die sie bis heute verändern.

In occasione della XXII Settimana della Lingua Italiana nel Mondo, intitolata *L'italiano e i giovani: Come, scusa? Non ti followo*, si inaugura il ciclo di conferenze *Il giovine italiano*: si vogliono mettere in luce, insieme ai maggiori studiosi del settore, provenienti dall'Italia, dall'Austria, dalla Svizzera e dalla Germania, le caratteristiche dell'italiano come lingua giovane, vivace e dinamica, parlata da tutti gli abitanti del Bel Paese solo da due-tre generazioni. Soltanto dal Secondo Dopoguerra, con la crescita economica e la diffusione della televisione, la nostra lingua è stata esposta a contatti e cambiamenti che la stanno ancora trasformando.

# 17 / 10

## Non ti followo, ma ti seguo

Montag 19 Uhr  
Lectio Magistralis 1  
Lunedì ore 19  
Lectio Magistralis 1

#linguaitaliana

Reihe  
Ciclo  
Il giovine italiano

Mit Lorenzo Filipponio  
Einführung Maria Carolina Foi  
Con Lorenzo Filipponio  
Introduce Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite  
Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

Festsaal, Italienische Botschaft  
Salone delle feste,  
Ambasciata d'Italia

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Institut für Romanistik der  
Humboldt-Universität zu Berlin,  
Italienzentrum der Freien  
Universität Berlin, Italienische  
Botschaft



Den Auftakt der Vortragsreihe *Il giovine italiano* bildet ein Vortrag von Lorenzo Filipponio, der sich mit der Sprache junger Menschen als linguistischem und soziolinguistischem Phänomen und der Sprache junger Italiener heute als historischem und kulturellem Phänomen beschäftigt.

Inaugura il ciclo di conferenze *Il giovine italiano* una Lezione magistrale di Lorenzo Filipponio dedicata alla lingua dei giovani come fenomeno linguistico e sociolinguistico e alla lingua dei giovani italiani di oggi come fenomeno storico e culturale.

Lorenzo Filipponio ist Ordinarius für italienische und romanische Sprachwissenschaft an der Humboldt-Universität zu Berlin. Seine Forschungsschwerpunkte sind italienische Dialektologie, historische und vergleichende griechisch-lateinische und romanische Sprachwissenschaft, Semantik und Etymologie sowie die Geschichte der Sprachwissenschaft. Er ist Mitherausgeber der Zeitschrift *La lingua italiana* und der Reihe *Open Romance Linguistics*.

Lorenzo Filipponio è professore ordinario di linguistica italiana e romanza presso l'Università Humboldt di Berlino. I suoi principali interessi di ricerca sono la dialettologia italiana, la linguistica storica e comparata greco-latina e romanza, la semantica e l'etimologia e la storia della linguistica. È co-direttore della rivista *La lingua italiana* e della collana *Open Romance Linguistics*.

19  
—23 /10

Lesungen und  
Gespräche  
Letture e dialoghi

## Italienische AutorInnen bei der Frankfurter Buchmesse Autrici e autori italiani alla Fiera del libro di Francoforte

#libro2024 #italienliest

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Istituto Italiano di Cultura  
di Colonia

[www.buchmesse.de](http://www.buchmesse.de)



Anlässlich der Frankfurter Buchmesse 2022 (19. –23.10 2022) organisiert das Italienische Kulturinstitut Berlin in Zusammenarbeit mit dem Italienischen Kulturinstitut Köln ein Programm mit italienischen AutorInnen. Vom Roman bis zum Sachbuch, von Kinderliteratur bis zum Krimi sind Autoren wie Andrea Bajani, Giulia Caminito, Gabriele Clima, Helena Janeczek, Piero Martin, Davide Morosinotto und viele andere vertreten.

Wir sind auch mit einem eigenen Stand auf der Messe präsent, mit einer Auswahl von Neuerscheinungen italienischer Bücher sowie deutscher Übersetzungen. Besuchen Sie uns an unserem Stand (Halle 4.0, Stand G76) und treffen Sie SchriftstellerInnen im Italienischen Pavillon!

Ausführliche Informationen zum Programm finden Sie demnächst auf der Website des IIC Berlin. →

19  
—23 /10

Lesungen und  
Gespräche  
Letture e dialoghi

## Italienische Autoren bei der Frankfurter Buchmesse Autrici e autori italiani alla Fiera del libro di Francoforte

In occasione della Frankfurter Buchmesse 2022, dal 19 al 23 ottobre, l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino in collaborazione con l'Istituto Italiano di Colonia, organizza il programma della presenza italiana. Dal romanzo alla saggistica, dalla letteratura per ragazzi al giallo, saranno con noi autrici e autori come Andrea Bajani, Giulia Caminito, Gabriele Clima, Helena Janeczek, Piero Martin, Davide Morosinotto e altri ancora.

Gli Istituti saranno inoltre presenti con uno stand (padiglione 4.0, stand G76) nei padiglioni della Fiera, con tanti libri italiani e in traduzione tedesca. Vi invitiamo a visitarlo e a incontrare scrittrici e scrittori nel Padiglione Italia.

Per ulteriori informazioni sul programma vi invitiamo a consultare il sito di IIC Berlino.

#Dante700

Kupferstichkabinett,  
Matthäikirchplatz, 10785 Berlin  
[www.smb.museum/  
museen-einrichtungen/  
kupferstichkabinett/home/](http://www.smb.museum/museen-einrichtungen/kupferstichkabinett/home/)



Universität Potsdam, Institut für  
Romanistik, Am Neuen Palais 10,  
14469 Potsdam  
[www.uni-potsdam.de/de/  
romanistik/](http://www.uni-potsdam.de/de/romanistik/)



In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Institut für Romanistik  
der Universität Potsdam,  
Kupferstichkabinett der  
Staatlichen Museen zu Berlin,  
Italienzentrum der FU Berlin.

Weitere Informationen zum  
Programm finden Sie auf den  
Webseiten der beteiligten  
Institutionen.

**Ulteriori informazioni sul  
programma sul sito web  
delle istituzioni coinvolte.**

Das Kupferstichkabinett in Berlin beherbergt einen Großteil der Blätter von Botticellis berühmtem Zyklus zur Commedia. Die Tagung fragt nach der delikaten Transformation von Dantes Worten und der Beziehung zwischen den Zeichnungen und anderen Werken des Künstlers. Am 27. 10. wird Band IV der Reihe *Dante Visualizzato* im Kupferstichkabinett vorgestellt, moderiert von Michele Cometa (Palermo). Am 28. 10. findet an der Universität Potsdam, Am Neuen Palais, die *Soirée Liszt* mit dem Pianisten Alessandro Riccardi statt.

**Il Kupferstichkabinett di Berlino custodisce gran parte dei disegni del celebre ciclo di Botticelli dedicato alla Commedia. Il convegno si interroga sulla affascinante trasformazione della parola dantesca in immagine e sul rapporto fra i disegni e le altre opere dell'artista. Il 27/10 verrà presentato al Kupferstichkabinett il volume IV della serie *Dante visualizzato* con la moderazione di Michele Cometa (Palermo). Il 28/10 avrà luogo all'Università di Potsdam, Am Neuen Palais, la *Soirée Liszt* con il pianista Alessandro Riccardi.**





November  
Novembre

8 / 11

Italianismi di tendenza:  
apporti recenti dell'italiano  
al lessico delle lingue europee

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 2  
Martedì ore 19  
Conferenza 2

[#linguaitaliana](#)

Reihe  
**Ciclo**  
Il giovane italiano  
Mit  
**Con**  
Matthias Heinz

Einführung  
**Introducono**  
Maria Carolina Foi,  
Lorenzo Filipponio

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
**È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
**In lingua italiana con  
traduzione simultanea**

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
Institut für Romanistik der  
Humboldt-Universität zu  
Berlin, Italienzentrum der  
Freien Universität Berlin

Matthias Heinz ist Ordinarius für französische und italienische Sprachwissenschaft an der Universität Salzburg. Seine Forschungsgebiete sind phonologische und lexikalische Typologie, diskursive Linguistik und Soziolinguistik. Er ist Korrespondierendes Mitglied der Accademia della Crusca.

**Matthias Heinz è professore ordinario di linguistica francese e italiana presso l'Università di Salisburgo. Le sue aree di studio sono la tipologia fonologica e lessicale, la linguistica discorsiva e la sociolinguistica. È socio corrispondente dell'Accademia della Crusca.**

# Barmherzigkeit Misericordia

Dienstag 21.30 Uhr  
Theateraufführung  
Martedì ore 21.30  
Teatro

## #dalvivo

Compagnia  
Sud Costa Occidentale  
Regie  
Regia  
Emma Dante

Schauspiel Leipzig / Diskothek,  
Bosestraße 1, 04109 Leipzig

In italienischer und sizilianischer  
Sprache mit deutschen  
Übertiteln  
In lingua italiana e siciliana  
con sopratitoli in tedesco

Eine Veranstaltung von  
Un evento di  
euroscene Leipzig

[www.euro-scene.de](http://www.euro-scene.de)



Die sizilianische Theaterregisseurin Emma Dante kommt zum ersten Mal nach Leipzig und zeigt die Deutschlandpremiere ihres Stücks *Misericordia* (Barmherzigkeit). Drei Frauen – Bettina, Nuzza und Anna – haben ihrer Mutter am Sterbebett bei der Geburt ihres Sohnes versprochen, sich um den gemeinsamen autistischen Bruder Simone zu kümmern. Emma Dante behandelt das Thema der Mutterschaft und liefert eine ergreifende Hommage an die Frauen und ihre Fähigkeit zu lieben und zu kämpfen. Eine Ode an die Barmherzigkeit und den Zusammenhalt von drei Schwestern und ihrem behinderten Bruder.

La regista teatrale siciliana Emma Dante sarà per la prima volta a Lipsia in occasione della Première in Germania del suo spettacolo *Misericordia*. Tre donne – Bettina, Nuzza e Anna – promettono alla madre, che muore partorendo il suo ultimo figlio, di prendersi cura del fratello Simone. Emma Dante affronta il tema della maternità e offre uno struggente omaggio alle donne e alla loro capacità di amare e lottare. Un'ode alla misericordia e alla profonda intesa fra tre sorelle e il loro fratello autistico.

Emma Dante wurde 1967 in Palermo geboren und arbeitet seit 1990 als Dramatikerin und Regisseurin für Theater, Oper und Film. Sie hat zahlreiche Auszeichnungen erhalten. Das Stück *Misericordia* wurde 2021 beim Festival d'Avignon mit großem Beifall aufgenommen.

Emma Dante è nata a Palermo nel 1967 e dal 1990 lavora come scrittrice teatrale e regista per il teatro, l'opera e il cinema. Ha ricevuto numerosi riconoscimenti. Lo spettacolo *Misericordia* è stato accolto con grande favore nel 2021 al Festival d'Avignone.





Mittwoch  
Filmfestival: Eröffnung  
**Mercoledì**  
Festival cinematografico:  
Inaugurazione

#cinema&cinema

Kino in der Kulturbrauerei,  
Schönhauser Allee 36, 10435  
Berlin

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
Italian Film Festival Berlin

[www.italianfilmfestivalberlin.com](http://www.italianfilmfestivalberlin.com)



Das IX. Italian Film Festival zeigt in der Kulturbrauerei eine Auswahl italienischer Filme der aktuellen Saison. Bei den meisten Vorführungen werden auch Regisseure, Schauspieler oder Produzenten anwesend sein. Außerdem sind die Verleihung des Publikumspreises und eine Reihe von Sonderveranstaltungen geplant. Zudem widmet das Festival einer Persönlichkeit des italienischen Kinos eine Retrospektive, die während der Festivaltage beginnt und dann in vier Kinos der Stadt fortgesetzt wird.

**La nona edizione dell'Italian Film Festival Berlin proporrà nella Kulturbrauerei una scelta di titoli italiani del 2022. Le proiezioni saranno spesso accompagnate dall'incontro con registi, attori, produttori. Previsti anche l'assegnazione del premio del pubblico e una serie di eventi speciali. Il Festival dedicherà un focus a una personalità del cinema italiano, con una rassegna che inizierà nei giorni del Festival, per proseguire poi in quattro cinema berlinesi.**

Gesprächsreihe kuratiert von  
**Ciclo** a cura di  
Federico Vercellone

In einer Welt, in der wir immer mehr wissen, wer wir sind, und immer weniger, wo wir sind, hat seit jeher die Kunst im öffentlichen Raum – in Italien, aber nicht nur dort, und vor allem seit den letzten Jahrzehnten – gleichzeitig eine politische und eine kulturelle Funktion: Sie macht alte Orte wieder sichtbar, die durch die Barbarei mancher städtebaulicher Eingriffe der Vergangenheit ausgelöscht zu sein schienen. Und sie schafft neue Orte, durch Interventionen an Gebäuden, auf historischen Plätzen oder in überfüllten Orten wie den U-Bahnen in Neapel und Berlin. Geplant sind vier Begegnungen, die sich auf die verschiedenen kulturellen Valenzen der Kunst im öffentlichen Raum konzentrieren. Die Dialoge – die Künstler und Persönlichkeiten aus der philosophischen Szene und der Kunstgeschichte auf unterschiedliche Weise zusammenbringen werden – sollen die Bedeutung der Verantwortung der Kunst in unserer Gegenwart im italienischen und europäischen Kontext hervorheben.

**In un mondo in cui si sa sempre più chi siamo e sempre meno dove siamo, l'arte pubblica svolge storicamente – in Italia ma non solo, e soprattutto a partire dagli ultimi decenni – un'azione politica e culturale insieme: riscopre luoghi antichi che sembravano cancellati dalla barbarie di alcuni interventi urbani e addirittura ne crea di nuovi, intervenendo su palazzi, piazze storiche o persino sulle metropolitane di Napoli e di Berlino. I quattro incontri esploreranno le diverse valenze culturali dell'arte nello spazio pubblico. I dialoghi incroceranno artisti, filosofi e curatori artistici e metteranno in luce il significato della responsabilità nella contemporaneità italiana ed europea.**





# 10 / 11

Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 1  
Giovedì ore 19  
Dialogo 1

## Die Metropole und die Kunst im öffentlichen Raum **L'arte pubblica nella metropoli**

#artepubblica #filosofia

Reihe Kunst  
im öffentlichen Raum  
**Ciclo Arte  
e spazio pubblico**

Mit  
**Con**  
Barbara Carnevali,  
Federico Vercellone

Einführung  
**Introduce**  
Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
**È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
**In lingua italiana con  
traduzione simultanea**

Welche Bedeutung hat die öffentliche Kunst in unserer Zeit? Sie hat die Aufgabe, Symbole zu fixieren und bewohnbare Orte im zeitgenössischen Universum zu finden oder vielmehr zu etablieren, das sich in so viele und unterschiedliche Örtlichkeiten zergliedert, verödet durch zu viele Nicht-Orte. Darüber diskutieren zwei Forscher der Ästhetik, die glauben, dass öffentliche Kunst eine wichtige Chance darstellt, nicht nur aus künstlerischer, sondern auch aus politischer Sicht.

**Qual è il significato dell'arte pubblica nel nostro tempo? Ha il compito di fissare simboli e di scoprire o meglio di instaurare luoghi abitabili nell'universo contemporaneo e articolato in una pluralità di villaggi, e reso desolato dai troppi non-luoghi. Ne discutono due studiosi di estetica, convinti che l'arte pubblica sia una chance importante non solo dal punto di vista artistico, ma anche da quello politico.**

Barbara Carnevali ist Directrice d'études an der École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris. Sie befasst sich insbesondere mit den Beziehungen zwischen Ästhetik, Gesellschaft und Politik (soziale Ästhetik). Jüngste Veröffentlichung: *Social Appearances. A Philosophy of Display and Prestige* (New York 2020).

**Barbara Carnevali è Directrice d'études presso l'École des Hautes Études en Sciences Sociales di Parigi. Si occupa in particolare dei rapporti tra estetica, società e politica. Pubblicazione più recente: *Social Appearances. A Philosophy of Display and Prestige* (New York 2020).**

Federico Vercellone ist Ordinarius für Ästhetik an der Universität Turin. In seiner Forschung untersucht er das Verhältnis von Ästhetik und Hermeneutik, die Geschichte des europäischen Nihilismus und die Tradition der deutschen Romantik. Seine jüngsten Arbeiten konzentrieren sich auf die Theorie des Bildes und auf die Bildwissenschaften.

**Federico Vercellone è professore ordinario di Estetica all'Università di Torino. Le sue ricerche analizzano il rapporto tra l'estetica e l'ermeneutica filosofica, la storia del nichilismo europeo e la tradizione del romanticismo tedesco. I suoi lavori più recenti si concentrano sulla teoria dell'immagine, gli studi visuali e l'idea di morfologia.**





Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 3  
Martedì ore 19  
Conferenza 3

## #linguaitaliana

Reihe  
Ciclo  
Il giovine italiano

Mit  
Con  
Giuseppe Zarra

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Lorenzo Filipponio

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Institut für Romanistik der  
Humboldt-Universität zu Berlin,  
Italienzentrum der Freien  
Universität Berlin

Giuseppe Zarra lehrt italienische Linguistik an der Universität Bari 'Aldo Moro'. Er war Stipendiat an der Accademia della Crusca, an der Université catholique de Louvain (UCL) in Louvain-la-Neuve und von 2017 bis 2021 am Istituto Opera del Vocabolario Italiano des Consiglio Nazionale delle Ricerche. Sein Forschungsinteresse gilt vor allem der Sprachgeschichte und der Lexikographie; außerdem beschäftigt er sich mit der geschlechtsspezifischen Sprache im zeitgenössischen Italienisch.

**Giuseppe Zarra insegna Linguistica italiana all'Università degli Studi di Bari "Aldo Moro". È stato borsista presso l'Accademia della Crusca, presso l'Université catholique de Louvain (UCL) di Louvain-la-Neuve e, dal 2017 al 2021, presso l'Istituto Opera del Vocabolario Italiano del Consiglio Nazionale delle Ricerche. I suoi interessi di ricerca vertono principalmente sulla storia della lingua e sulla lessicografia; si occupa inoltre di linguaggio di genere nell'italiano contemporaneo.**

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 3  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 3

## Piazza della Signoria: una metafora di pietra, forme e figure

## #donatello

Reihe  
Ciclo  
Perspektiven.  
Donatello in Berlin

Mit  
Con  
Tomaso Montanari,  
Neville Rowley

Einführung  
Introduce  
Maria Carolina Foi →

Die *Piazza della Signoria* in Florenz ist eine großartige Metapher (aus Stein, Formen und Figuren) für die staatsbürgerliche Funktion der Kunst. Kein anderer Diskurs und kein anderer Ort auf der Welt ist in der Lage, so schnell und so wirkungsvoll zu vermitteln, wozu Kunst da ist: dass sie keine prächtige Überflüssigkeit oder ein Mittel zur privaten Unterhaltung ist, sondern eine *publica utilitas*. Auf diesen wenigen Quadratmetern ist das Gleichgewicht zwischen öffentlichem Interesse und Ästhetik perfekt. All dies verdanken wir ihrer Bevölkerung aus Statuen und Donatello, der ihren steinernen Stammbaum begründete. →



Tomaso Montanari ist Ordinarius für Geschichte der modernen Kunst und Rektor der Università per Stranieri di Siena. Er ist Vorsitzender des Comitato tecnico scientifico per le Belle Arti des Ministero per i Beni Culturali. Er hat mehrere Essays über den Zustand des italienischen Kunsterbes veröffentlicht, darunter *Privati del patrimonio* (Einaudi 2015), *Cassandra muta. Intellettuali e potere nell'Italia senza verità* (Edizioni del Gruppo Abele 2017), *Costituzione italiana. Articolo 9* (Carocci 2018).

**Tomaso Montanari è professore ordinario di Storia dell'arte moderna presso l'Università per Stranieri di Siena, nonché Rettore della medesima. È presidente del Comitato tecnico scientifico per le Belle Arti del Ministero per i Beni Culturali. Ha pubblicato alcuni saggi sullo stato del patrimonio artistico italiano: *Privati del patrimonio* (Einaudi 2015), *Cassandra muta. Intellettuali e potere nell'Italia senza verità* (Edizioni del Gruppo Abele 2017), *Costituzione italiana. Articolo 9* (Carocci 2018). →**

**Piazza della Signoria:  
una metafora di pietra,  
forme e figure**

***Piazza della Signoria* a Firenze è una grande metafora (di pietra, forme e figure) della funzione civile dell'arte. Nessun discorso e nessun altro luogo del mondo sono capaci di far capire altrettanto velocemente e altrettanto efficacemente a che serve l'arte: che non è una splendida superfluità, o un mezzo di intrattenimento privato, ma è *publica utilitas*. In quei pochi metri quadrati l'equilibrio tra bene pubblico ed estetica è perfetto. Tutto questo si deve al suo popolo di statue e a Donatello, che ne iniziò la stirpe di pietra.**

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 3  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 3

Vortragssaal James-Simon-  
Galerie, Museumsinsel,  
Bodestr., 10178 Berlin

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
**Evento in presenza,  
è richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
**In lingua italiana con  
traduzione simultanea**

In Zusammenarbeit mit  
**In collaborazione con**  
Gemäldegalerie und  
Skulpturensammlung der  
Staatlichen Museen zu Berlin  
[www.smb.museum/  
ausstellungen/detail/donatello/](http://www.smb.museum/ausstellungen/detail/donatello/)



Neville Rowley ist Kurator für italienische Skulpturen und Gemälde aus dem 14. und 15. Jahrhundert am Bode-Museum und der Gemäldegalerie in Berlin. Er hat die Ausstellung über Donatello kuratiert. Er hat zahlreiche Fachartikel über die italienische Kunst des 15. Jahrhunderts geschrieben.

**Neville Rowley è curatore delle sculture e dei dipinti italiani del Trecento e del Quattrocento al Bode-Museum e alla Gemäldegalerie di Berlino. È curatore della mostra su Donatello. Ha pubblicato numerosi articoli sull'arte italiana del Quattrocento.**



## Natur Park Schöneberger Südgelände Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino 2022

Freitag 18 Uhr  
Buchvorstellung  
Venerdì ore 18  
Presentazione

### #ambiente

Mit  
Con  
Patrizia Boschiero,  
Thilo Folkerts, Luigi Latini

Einführung  
Introduce  
Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
Evento in presenza,  
è richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch  
mit Simultanübersetzung  
In lingua italiana e tedesca

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Premio Internazionale Carlo  
Scarpa per il Giardino,  
Fondazione Benetton  
Studi Ricerche

Der Preis für Landschaftsarchitektur *Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino* widmete seine 32. Ausgabe dem Natur Park Schöneberger Südgelände und der "Berliner Stadtnatur". Über den seit 1999 für die Öffentlichkeit zugänglichen Natur Park Südgelände sprechen einige Autoren des von der Benetton-Stiftung herausgegebenen Sammelbandes. Am Sonntag, den 27. November, wird im Verein feldfünf der Dokumentarfilm Natur Park Südgelände von Davide Gambino gezeigt, der von der Benetton-Stiftung im Rahmen des Premio Carlo Scarpa 2022 produziert wurde.

**Il Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino ha dedicato la sua trentaduesima edizione al Natur Park Schöneberger Südgelände e alla "natura urbana berlinese". Aperto al pubblico dal 1999, del Natur Park Südgelände parleranno alcuni degli autori del volume collettivo pubblicato dalla Fondazione Benetton. Domenica 27 novembre è prevista, presso l'associazione feldfünf, la proiezione del film documentario Natur Park Südgelände diretto da Davide Gambino, prodotto dalla Fondazione Benetton per il Premio Carlo Scarpa 2022.**

*Natur Park Schöneberger Südgelände e la natura urbana berlinese. Premio Internazionale Carlo Scarpa per il Giardino 2022*, a cura di Patrizia Boschiero, Thilo Folkerts, Luigi Latini, Fondazione Benetton Studi Ricerche-Antiga 2022

## Manganelli-Abend Serata Manganelli

Dienstag 18 Uhr  
Podiumsdiskussion, Lesungen  
Martedì ore 18  
Tavola rotonda, letture

### #manganelli100 #italienliest

Mit  
Con  
Lietta Manganelli,  
Giovanni Sampaolo,  
Andrea Cortellessa,  
Marianne Schneider

Einführung  
Introduce  
Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB  
Diretta streaming  
via Zoom e FB

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Centro Studi Giorgio  
Manganelli, Università Roma  
Tre, Italienzentrum der Freien  
Universität Berlin, Verlag Klaus  
Wagenbach, Adelphi Edizioni

Schriftsteller, Übersetzer, Journalist, Literaturkritiker, Verlagslektor und Hochschullehrer, aber auch einer der konsequentesten Theoretiker der italienischen Neo-Avantgarde: Giorgio Manganelli hat es verdient, dass sein 100. Geburtstag auch in Berlin gefeiert wird. Der 1922 in Mailand geborene und 1990 in Rom verstorbene Autor wurde in Deutschland sofort von dem Verleger Klaus Wagenbach geschätzt, der einen Großteil seiner zu Lebzeiten veröffentlichten Schriften, mehr als zwanzig Bücher, verlegte. Weniger bekannt in Deutschland sind posthume Veröffentlichungen von Texten Manganellis, und vor allem ist die nonchalante Art kaum bekannt, mit der sich der Schriftsteller durch die Medien seiner Zeit bewegte, nicht zuletzt im Fernsehen. Nicht zu vergessen sind seine Reportagen aus fernen Ländern. Lietta Manganelli, Fachwissenschaftler wie Andrea Cortellessa und Giovanni Sampaolo sowie seine deutsche Übersetzerin Marianne Schneider werden mit uns darüber sprechen und auch seine nachdenklichen und humorvollen audiovisuellen Streifzüge kommentieren. →

Lietta Manganelli, die einzige Tochter von Giorgio Manganelli, hat sich schon immer für Literatur, Schriftstellerei und soziale Fragen engagiert. Sie gründete das Centro Studi Manganelli und veröffentlicht vergessene und unveröffentlichte Texte ihres Vaters.

**Lietta Manganelli, figlia unica di Giorgio Manganelli, è da sempre impegnata nel campo della letteratura, della scrittura e delle tematiche sociali. Ha creato il Centro Studi Manganelli e recupera testi dimenticati e inediti del padre.**

Marianne Schneider, Übersetzerin zahlreicher italienischer Schriftsteller ins Deutsche, insbesondere auch von Giorgio Manganelli, mit dem sie befreundet war.

**Marianne Schneider, traduttrice nella lingua tedesca di molti scrittori italiani, in particolare splendida traduttrice, quasi esclusiva, di Giorgio Manganelli, di cui fu fedele amica e sodale.** →



Dienstag 18 Uhr  
Podiumsdiskussion, Lesungen  
Martedì ore 18  
Tavola rotonda, letture

**Scrittore, traduttore, giornalista, critico letterario, curatore editoriale e docente universitario, e pure uno dei teorici più coerenti della neoavanguardia italiana: Giorgio Manganelli si merita che Berlino festeggi il suo centesimo compleanno. Nato a Milano nel 1922 e scomparso a Roma nel 1990, in Germania è stato subito apprezzato da un editore come Klaus Wagenbach, che ne ha tradotto larga parte degli scritti pubblicati in vita, più di venti libri. Meno noto al pubblico tedesco è il Manganelli postumo, e soprattutto meno noto è il garbo disinvolto con cui lo scrittore si aggirava nei media del suo tempo, a cominciare dalla televisione. Senza dimenticare i suoi reportage in paesi lontani. Ce ne parleranno Lietta Manganelli, studiosi esperti come Andrea Cortellessa e Giovanni Sampaolo, insieme alla sua traduttrice tedesca Marianne Schneider, commentando anche le sue meditabonde e umoristiche scorribande audiovisive.**

Andrea Cortellessa ist Professor für zeitgenössische italienische Literatur an der Universität Roma Tre und Literaturkritiker. Von und über Manganelli hat er mehrere Bände und Aufsätze herausgegeben.

**Andrea Cortellessa è professore di letteratura italiana contemporanea all'Università Roma Tre e critico letterario. Ha curato diversi volumi di e studi su Manganelli.**

Giovanni Sampaolo ist Ordinarius für germanistische Sprach- und Übersetzungswissenschaft an der Universität Roma Tre und Mitglied des wissenschaftlichen Komitees für die Jubiläumsfeier Giorgio Manganellis.

**Giovanni Sampaolo insegna lingua e traduzione tedesca all'Università Roma Tre. Fa parte del Comitato scientifico per le celebrazioni del centenario di Giorgio Manganelli.**





## Gemeinschaft konstruieren. Kunst im öffentlichen Raum zwischen Politik und Phantasie **Costruire comunità. Tra politica e fantasia**

Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 2  
Giovedì ore 19  
Dialogo 2

#artepubblica #filosofia

Reihe Kunst im  
öffentlichen Raum  
Ciclo Arte  
e spazio pubblico

Mit  
Con  
Carlo Olmo,  
Salvatore Tedesco

Moderation  
Modera  
Ugo Perone

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Federico Vercellone

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

Wie kann öffentliche Kunst im globalen Universum Gemeinschaft schaffen? Diese zentrale Frage wird bei diesem Gespräch erörtert.

**Come può l'arte pubblica costruire comunità nell'universo globale? A questa domanda cruciale è dedicato l'incontro.**

Salvatore Tedesco lehrt Ästhetik an der Universität von Palermo. Zu seinen zahlreichen Publikationen zählen: *L'estetica di Baumgarten* (2000), *Forme viventi* (2008), *Morfologia estetica* (2010), *Fuoco pallido. W. G. Sebald: l'arte della trasformazione* (2019).

Salvatore Tedesco insegna Estetica presso l'Università di Palermo; tra le sue pubblicazioni: *L'estetica di Baumgarten* (2000), *Forme viventi* (2008), *Morfologia estetica* (2010), *Fuoco pallido. W. G. Sebald: l'arte della trasformazione* (2019).

Carlo Olmo war von 2000 bis 2007 Dekan der Fakultät für Architektur am Politecnico di Torino. Er hat an der École des Hautes Études en Sciences Sociales in Paris, am MIT in Boston und an zahlreichen ausländischen Universitäten unterrichtet. Er ist Autor zahlreicher Bücher über Architektur.

Carlo Olmo è stato preside della Facoltà di Architettura del Politecnico di Torino dal 2000 al 2007. Ha insegnato all'École des Hautes Études en Sciences Sociales di Parigi, al MIT di Boston e in numerose università straniere. È autore di numerosi libri di architettura.

Ugo Perone war bis 2021 Inhaber des Romano Guardini-Lehrstuhls für Religionsphilosophie an der Humboldt-Universität zu Berlin. Er war von 2001 bis 2003 Direktor des Italienischen Kulturinstituts Berlin und Gründer und Direktor der Scuola di Alta Formazione Filosofica.

Ugo Perone è stato fino al 2021 titolare della cattedra Romano Guardini di Filosofia della religione presso la Humboldt-Universität zu Berlin. Dal 2001 al 2003 ha diretto l'Istituto Italiano di Cultura di Berlino, è fondatore e direttore della Scuola di Alta Formazione Filosofica.



## L'autoscuola dei giovani

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 4  
Martedì ore 19  
Conferenza 4

#linguaitaliana

Reihe  
Ciclo  
Il giovane italiano

Mit  
Con  
Serenella Baggio

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Lorenzo Filipponio

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Institut für Romanistik der  
Humboldt-Universität zu Berlin,  
Italienzentrum der Freien  
Universität Berlin

Serenella Baggio ist Professorin für die Geschichte der italienischen Sprache an der Universität Trient. Ihre wichtigsten Veröffentlichungen: *Prezioso e dimesso: la lingua di Arturo Loria al tempo di Solaria* (2004); *Niente retorica: liberalismo linguistico nei diari di una signora del Novecento* (2012); als Herausgeberin: *Memoria della guerra: fonti scritte e orali al servizio della storia e della linguistica* (2016) und *Voci di prigionieri italiani della prima guerra mondiale* (2022).

Serenella Baggio è professore di Storia della lingua italiana all'Università di Trento. Principali pubblicazioni: *Prezioso e dimesso: la lingua di Arturo Loria al tempo di Solaria* (2004); *Niente retorica: liberalismo linguistico nei diari di una signora del Novecento* (2012); ha curato *Memoria della guerra: fonti scritte e orali al servizio della storia e della linguistica* (2016) e *Voci di prigionieri italiani della prima guerra mondiale* (2022).

# 30 / 11

## Hamburg ruft Triest: Geschichten von Häfen zwischen Nordsee und Adria

### Amburgo chiama Trieste: storie di porti fra il Mare del Nord e l'Adriatico

Mittwoch 19 Uhr  
Buchvorstellung und Gespräch  
Mercoledì ore 19  
Presentazione e dialogo

#memoria\_zukunft

Mit  
Con  
Jan Bürger,  
Paolo Possamai

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Francesca Fazon

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch  
mit Simultanübersetzung  
In lingua italiana e tedesca  
con traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Istituto Italiano di Cultura  
di Amburgo

Die Häfen von Hamburg und Triest haben beide eine lange Geschichte, die einzigartige Gemeinsamkeiten aufweist. Der Zyklus von drei Begegnungen bietet vertiefte Einblicke und kulturelle Rundgänge zwischen Vergangenheit und Gegenwart in zwei Hafenstädte: das hanseatische Hamburg und das habsburgische Triest. Beim dritten Treffen werden die Autoren Jan Bürger und Paolo Possamai über die Kulturgeschichte ihrer jeweiligen Städte sprechen.

**I porti di Amburgo e di Trieste hanno entrambi una lunga storia alle spalle che rivela singolari affinità. Il ciclo di tre incontri propone approfondimenti e itinerari culturali fra passato e presente in due città portuali quali la anseatica Amburgo e la asburgica Trieste. Nel terzo incontro, gli autori Jan Bürger e Paolo Possamai parleranno della storia culturale delle rispettive città.**

Jan Bürger veröffentlichte Bücher über Hans Henny Jahnn, Gottfried Benn und Max Frisch und ist Mitglied der Freien Akademie der Künste in Hamburg. Seit 2002 arbeitet er am Deutschen Literaturarchiv Marbach.

**Jan Bürger ha pubblicato libri su Hans Henny Jahnn, Gottfried Benn e Max Frisch ed è membro della Freie Akademie der Künste di Amburgo. Dal 2002 lavora presso l'Archivio della letteratura tedesca di Marbach.**

Paolo Possamai, Journalist und Historiker, hat Bücher über Palladio, Jappelli und die Basilica del Santo in Padua geschrieben und herausgegeben. Er schreibt für la Repubblica und ist seit 2021 Chefredakteur von Nord Est Economia.

**Paolo Possamai, giornalista e storico, ha scritto e curato libri su Palladio, Jappelli, sulla Basilica del Santo a Padova. Scrive su la Repubblica e dal 2021 dirige Nord Est Economia.**

Jan Bürger, *Zwischen Himmel und Erde. Eine Hamburger Kulturgeschichte*, C.H.Beck Verlag 2020; Paolo Possamai, *Nettuno e Mercurio. Il volto di Trieste nell'800 tra miti e simboli* Marsilio 2022



Donnerstag 19 Uhr  
Gespräch 3  
Giovedì ore 19  
Dialogo 3

## Kunst im öffentlichen Raum und kollektives Gedächtnis **Arte pubblica e memoria identitaria**

#artepubblica #filosofia

Reihe Kunst  
im öffentlichen Raum  
**Ciclo Arte  
e spazio pubblico**

Mit  
**Con**  
Giuseppe Penone,  
Danilo Eccher

Einführung  
**Introducono**  
Maria Carolina Foi,  
Federico Vercellone

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
**È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite**

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
**In lingua italiana con  
traduzione simultanea**

Livestream auf Zoom und FB  
**Diretta streaming  
via Zoom e FB**

Unsere historische und kulturelle Identität überschneidet sich immer mehr mit der *historia naturalis*. Im Werk von Giuseppe Penone, einem großen Künstler, einem zeitgenössischen Klassiker, tritt diese Begegnung mit großer Klarheit zutage. Das künstlerische Werk wird zum Interpreten und Protagonisten in einem intensiven Austausch, in dem nicht nur der Mensch naturalisiert wird, sondern die Natur selbst den symbolischen Code der Menschheit zwischen Vergangenheit und Gegenwart darstellt. →



Danilo Eccher leitete einige der wichtigsten öffentlichen Museen für moderne und zeitgenössische Kunst in Italien (Trient, Bologna, Rom, Turin), wo er Einzelausstellungen der renommiertesten internationalen Künstler kuratierte. Er war 1993 für die Biennale von Venedig tätig. Er lehrt derzeit an der Universität Turin.

**Danilo Eccher ha diretto alcuni fra i più importanti musei pubblici d'arte moderna e contemporanea in Italia (Trento, Bologna, Roma, Torino) e curato mostre personali dei più prestigiosi artisti internazionali. È stato commissario per la Biennale di Venezia nel 1993. Attualmente insegna all'Università di Torino. →**



## Kunst im öffentlichen Raum und kollektives Gedächtnis

### Arte pubblica e memoria identitaria

**Sempre più la nostra identità storica e culturale si incrocia con la vicenda della *historia naturalis*. Nell'opera di Giuseppe Penone, un grandissimo artista, un classico della contemporaneità, questo incontro emerge con grande evidenza. Il lavoro artistico, infatti, si fa interprete e protagonista, in uno scambio intenso nel quale non soltanto si naturalizza l'uomo, ma è la natura stessa a costituire la cifra simbolica dell'umanità tra passato e presente.**

Giuseppe Penone, 1947 in Garessio bei Cuneo geboren, lebt und arbeitet in Turin. Seine ersten Ausstellungen hatte er 1968 und wurde Teil der Künstlergruppe Arte Povera. 2007 repräsentierte er Italien auf der Biennale von Venedig; 2013 stellte er in den Gärten des Schlosses von Versailles aus; er hatte Einzelausstellungen im Centre Pompidou (Paris, 2004), im Rijksmuseum in Amsterdam (2016) und in der BNF in Paris (2021).

**Giuseppe Penone, nato a Garessio presso Cuneo nel 1947, vive e lavora a Torino. Nel 1968 inizia l'attività espositiva ed entra a far parte del gruppo di artisti dell'Arte Povera. Nel 2007 rappresenta l'Italia alla 52° Biennale di Venezia; nel 2013 espone nei giardini della Reggia di Versailles; gli sono dedicate mostre personali al Centre Pompidou (Parigi, 2004), al Rijksmuseum di Amsterdam (2016), alla BNF di Parigi (2021).**



## Von der Performance zum Kino

### Dalla performance al cinema

Montag 19 Uhr  
Gespräch 4  
Lunedì ore 19  
Dialogo 4

#artepubblica #filosofia

Reihe Kunst im öffentlichen Raum  
Ciclo Arte e spazio pubblico

Mit  
Con  
Rosa Barba,  
Georg W. Bertram

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Federico Vercellone

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch und Deutsch  
mit Simultanübersetzung  
In lingua italiana e tedesca  
con traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB  
Diretta streaming  
via Zoom e FB



Kunst ist und bleibt eine menschliche Praxis, auch wenn sie von einer mächtigen technologischen Ader durchkreuzt wird. In dem Gespräch treffen zwei führende Protagonisten der aktuellen künstlerischen und ästhetischen Szene aufeinander.

**L'arte è e resta una prassi umana anche quando è attraversata da una potente vena tecnologica. Dialogano sul tema due protagonisti di primo piano dell'attuale scena artistica ed estetica.**

Rosa Barba ist Künstlerin und Filmemacherin, die in ihrem Werk eine Balance zwischen Konzeptualismus und einer ausgesprochen persönlichen Vision findet. Sie verbindet Filme, Skulpturen, Installationen, Live-Performances, Texte und Publikationen, die auf den materiellen und konzeptionellen Qualitäten des Kinos beruhen. Ihre Arbeiten wurden weltweit in renommierten Institutionen und auf Biennalen ausgestellt und sind in zahlreichen internationalen Sammlungen vertreten.

**Rosa Barba è un'artista e regista che nel suo lavoro trova un equilibrio tra il concettualismo e una visione spiccatamente personale. Fonde films, sculture, installazioni, performance dal vivo, testi e pubblicazioni che si basano sulle qualità materiali e concettuali del cinema. Il suo lavoro è stato esposto in prestigiose istituzioni e biennali in tutto il mondo e diverse sue opere fanno parte di numerose collezioni internazionali.**

Georg W. Bertram ist Ordinarius für Ästhetik und Theoretische Philosophie an der Freien Universität Berlin. Ein zentraler Schwerpunkt seines Arbeitsbereichs ist die Frage nach der Kunst als reflexiver Praxis.

**Georg W. Bertram è professore ordinario di estetica e filosofia teorica alla Freie Universität Berlin. Centrale nelle sue ricerche è il tema dell'arte come pratica riflessiva.**





## Donatello und die Renaissance Donatello e il Rinascimento

Mittwoch 19 Uhr  
Vortrag 4  
Mercoledì ore 19  
Conferenza 4

### #donatello

Reihe  
Ciclo  
Perspektiven. Donatello in Berlin

Mit  
Con  
Francesco Caglioti  
Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Neville Rowley

Vortragssaal James-Simon-  
Galerie, Museumsinsel, Bodestr.,  
10178 Berlin

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Gemäldegalerie und  
Skulpturensammlung der  
Staatlichen Museen zu Berlin



Donatello spielte eine Schlüsselrolle bei der Herausbildung jener künstlerischen Zivilisation, die man als Renaissance bezeichnet. Der Vortrag wird sich mit den wichtigsten Aspekten seines Werdeganges und seines frühen Ruhmes befassen und sie anhand des roten Fadens der Ausstellung im Frühjahr 2022 in Florenz (Palazzo Strozzi und Museo Nazionale del Bargello) nachzeichnen. Diese Ausstellung wurde in Zusammenarbeit mit den Staatlichen Museen zu Berlin konzipiert, die aktuell eine andere Version zeigen, die jedoch auf einem gemeinsamen Interpretationsansatz beruht.

**Donatello ha svolto un ruolo decisivo nella configurazione della civiltà artistica nota come Rinascimento. L'incontro ripercorre l'itinerario di Donatello secondo il filo rosso della mostra a lui dedicata nel 2022 a Firenze (Palazzo Strozzi e Museo Nazionale del Bargello), una mostra nata in collaborazione con gli Staatliche Museen di Berlino, dove attualmente viene presentata un'altra versione, fondata tuttavia su un comune approccio interpretativo.**

Francesco Caglioti ist seit 2019 ordentlicher Professor für mittelalterliche Kunstgeschichte an der Scuola Normale Superiore in Pisa. Seine Forschungen betreffen insbesondere das Spätmittelalter und die italienische Renaissance in ihren wichtigsten Zentren, mit besonderem Augenmerk auf die Monumentalskulptur. Im Jahr 2022 kuratierte er die Ausstellung *Donatello, die Renaissance* für den Palazzo Strozzi und das Museo Nazionale del Bargello in Florenz.

Francesco Caglioti è dal 2019 Professore ordinario di Storia dell'arte medievale alla Scuola Normale Superiore di Pisa. Le sue ricerche riguardano in particolare il tardo Medioevo e il Rinascimento italiani nei loro centri maggiori, con speciale attenzione alla scultura monumentale. Nel 2022 ha curato la mostra *Donatello, il Rinascimento* per Palazzo Strozzi e il Museo Nazionale del Bargello a Firenze.

## Cinema! Italia! 2022 Abschlussveranstaltung der Filmtournee mit Publikumspreis Gran finale e Premio del pubblico

Samstag 20 Uhr  
Film  
Sabato ore 20  
Film

### #cinema&cinema

Babylon, Rosa-Luxemburg-Str.  
30, 10178 Berlin

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Kairos Filmverleih, Made in Italy

[www.cinema-italia.net/](http://www.cinema-italia.net/)



Das Festival Cinema! Italia! feiert 25jähriges Bestehen und geht auf Filmtournee durch Deutschland: Von turbulenter Komödie bis zu intensivem Drama, von vielversprechenden Newcomern bis zu Filmklassikern. Bei dem feierlichen Tourneeabschluss in Berlin wird ein Preis an den Lieblingsfilm des Publikums vergeben.

**Il festival Cinema! Italia! festeggia i suoi 25 anni e compie la sua tournée in Germania. In occasione della tappa conclusiva a Berlino verrà assegnato il premio al film preferito dal pubblico.**



# 13 / 12

## Da lockdown a booster: l'italiano della pandemia

Dienstag 19 Uhr  
Vortrag 5  
Martedì ore 19  
Conferenza 5

### #linguaitaliana

Reihe  
Ciclo  
Il giovine italiano

Mit  
Con  
Daniela Pietrini

Einführung  
Introducono  
Maria Carolina Foi,  
Lorenzo Filipponio

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch mit  
Simultanübersetzung  
In lingua italiana con  
traduzione simultanea

In Zusammenarbeit mit  
In collaborazione con  
Institut für Romanistik der  
Humboldt-Universität zu Berlin,  
Italienzentrum der Freien  
Universität Berlin

Daniela Pietrini ist Professorin für italienische und französische Linguistik an der Universität Halle-Wittenberg. Sie beschäftigt sich mit Variationslinguistik, Wortbildung, Mediensprache und Diskursanalyse. Ihr neuestes Buch ist *La lingua infetta. L'italiano della pandemia* (Treccani 2021).

**Daniela Pietrini è professoressa ordinaria di Linguistica italiana e francese presso l'Università di Halle-Wittenberg. Si occupa di linguistica variazionale, formazione delle parole, lingua dei media, analisi del discorso. Il suo ultimo libro è *La lingua infetta. L'italiano della pandemia* (Treccani 2021).**

# 16 / 12

## The Human Computer

Freitag 19 Uhr  
Buchvorstellung  
Venerdì ore 19  
Presentazione

### #saggi\_scienza

Mit  
Con  
Elena Sacchi

Einführung  
Introduce  
Maria Carolina Foi

Anmeldung erforderlich  
über Eventbrite  
È richiesta l'iscrizione  
via Eventbrite

Auf Italienisch und Englisch  
mit Simultanübersetzung  
In lingua italiana e inglese  
con traduzione simultanea

Livestream auf Zoom und FB  
Diretta streaming  
via Zoom e FB

Die diplomierte Mathematikerin Katherine Johnson gehörte zu den sogenannten menschlichen Computern, die die Berechnungen für Weltraummissionen wie das Apollo-Programm durchführten. Eine Gruppe junger italienischer Wissenschaftler haben über die außergewöhnliche Mathematikerin, die der NASA in den 1960er Jahren dazu verhalf, die erfolgreichste Raumfahrtbehörde der Welt zu werden, eine Publikation herausgebracht, welche die Mitherausgeberin Elena Sacchi anlässlich der Giornata nazionale dello spazio (Nationaler Tag des Weltraums) präsentiert.

**Katherine Johnson, laureata in Matematica, ha fatto parte dei cosiddetti computer umani che svolgevano i calcoli per le missioni spaziali come il programma Apollo. Un gruppo di giovani ricercatori italiani ha pubblicato un volume su questa eccezionale matematica che ha aiutato la NASA a diventare l'agenzia spaziale di maggior successo al mondo. Sarà Elena Sacchi a presentare tale libro in occasione della Giornata nazionale dello spazio.**



Elena Sacchi, Astrophysikerin, promovierte an der Universität Bologna und arbeitete anschließend als Postdoc am Space Telescope Science Institute. Aktuell arbeitet sie am Leibniz-Institut für Astrophysik in Potsdam.

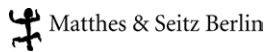
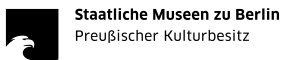
**Elena Sacchi, astrofisica, ha conseguito il dottorato di ricerca presso l'Università di Bologna, è stata postdoc presso lo Space Telescope Science Institute. Attualmente lavora presso il Leibniz Institute for Astrophysics di Potsdam.**

*The Human Computer. Selected Works by Kathrin Johnson. Edited by E. Sacchi, V. Korol, Y. Cavecchi, A. Patruno, Quaternion 2021*

Wir danken unseren Partnern  
Ringraziamo i nostri partner



Das italien|zentrum  
der Freien Universitat Berlin



Wir haben uns bemuhrt,  
Rechteinhaber ausfindig  
zu machen. Sollten geltende  
Anspruche nicht berucksichtigt  
worden sein, bitten wir um  
Nachricht.

Si rimane a disposizione di  
eventuali detentori dei diritti  
non espressamente citati.

- p. 7, Marcello Mastroianni  
Still aus: Divorzio all'italiana (1961)  
p. 9, Orchestra dell'Accademia  
Nazionale di Santa Cecilia ©Fabio Lovino  
p. 10, Dacia Maraini ©privat  
p.11, Giulia Caminito ©Rino Bianchi  
Donatello, David, 1408-09 und 1416, Marmor,  
191,5× 78,5×42 cm, Florenz,  
Museo Nazionale del Bargello  
p. 13, Donatello, David, 1408-09 und 1416,  
Marmor, 191,5×78,5×42 cm, Florenz,  
Museo Nazionale del Bargello  
©Museo Nazionale del Bargello, Firenze/Mit  
Genehmigung des Ministeriums fur Kultur.  
Foto Bruno Bruchi  
p. 14, Andreas Beyer ©privat  
p. 16, Ettore Pagano ©privat  
p. 16, Monica Cattarossi ©Laura Volpi  
p. 17, Anna Leube ©privat  
p. 19, Antonio Scurati ©Mondadori  
p. 19, Verena von Koskull ©privat  
p. 19, Tom Kraushaar ©Matthias Straub  
p. 20, Anne Weber ©Thorsten Greve  
p. 21, Agnese Grieco ©Hartwig Klappert  
p. 22, Telmo Pievani ©Universitat degli Studi di Padova  
p. 23, Universitat di Padova, Sala dei Quaranta  
©Universitat degli Studi di Padova  
p. 24, Eva Spagna ©David Beecroft  
p. 25, Franco Farinelli ©MART Serena Aldi  
p. 27, Detail aus: Donatello, Maria mit Kind (Pazzi-  
Madonna), ca. 1422, Marmor, 91 × 87 × 19 cm. Staatliche  
Museen zu Berlin, Skulpturensammlung und Museum fur  
Byzantinische Kunst  
©Skulpturensammlung und Museum fur Byzantinische  
Kunst der Staatlichen Museen zu Berlin - Stitung  
Preussischer Kulturbesitz Fotograf/in: Antje Voigt  
p. 29, Lorenzo Filippino ©privat  
p. 33, Detail aus: Sandro Botticelli, La Divina Commedia,  
Paradiso IX, bpk  
©Kupferstichkabinett, SMB/Philipp Allard  
p. 37, Misericordia ©Masiar Pasquali  
p. 40, Giuseppe Penone, Elevazione, 2001; bronzo,  
ontani; 1000× 600× 600 cm circa; Centrum, Dijkzigt,  
Westersingel, Rotterdam, Paesi Bassi (NL).  
©Archivio Penone  
p. 41, Barbara Carnevali ©privat  
p. 41, Federico Vercellone ©privat  
p. 43, Tomaso Montanari ©privat  
p. 44, Neville Rowley ©SMB-SBM/Antje Voigt  
p. 45, Piazza della Signoria, Florenz  
© <<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/3.0/>>  
p. 49, Giorgio Manganelli ©Mimmo Frassinetti  
p. 50, Salvatore Tedesco ©privat  
p. 50, Carlo Olmo ©privat  
p. 50, Ugo Perone ©privat  
p. 52, Jan Burger ©C.H. Beck  
p. 52, Paolo Possamai ©Marsilio Editori  
p. 53, Hafen Hamburg ©ILC Amburgo  
p. 53, Hafen Trieste, Detail Buchcover ©Marsilio Editori  
p. 55, Danilo Eccher ©Holga Mangano-GAM Torino  
p. 57, Giuseppe Penone ©Archivio Penone  
p. 58, Georg W. Bertram ©Bernd Wannenmacher  
p. 59, Rosa Barba. Foto: Mizuki Kin © Rosa Barba  
p. 60, Francesco Caglioti © Fondazione Palazzo Strozzi  
p. 63, Cover ©Quaternon Books

Design Tassinari/Vetta  
Druck PinguinDruck, Berlin

Istituto Italiano di Cultura di Berlino  
Hildebrandstraße 2  
10785 Berlin-Tiergarten

**T** +49 (0)30 2699 41-0

**F** +49 (0)30 2699 41-26

**E** [iicberlino@esteri.it](mailto:iicberlino@esteri.it)

→ [iicberlino.esteri.it](http://iicberlino.esteri.it)

